



Arş. Gör. Fatih İKİZ

Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: +90 212 455 5700 Dahili: 15886

E-posta: fatih.ikiz@istanbul.edu.tr

Web: <https://avesis.istanbul.edu.tr/fatih.ikiz>

Posta Adresi: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü
İngilizce Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı Ordu Cad. No. 196, B Blok 4. Kat
Oda No: 06 , 34459 Laleli / İstanbul

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0003-2932-5143

Publons / Web Of Science ResearcherID: AAT-1529-2020

Yoksis Araştırmacı ID: 177589



Eğitim Bilgileri

2017 - 2023	Doktora, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim Anabilim Dalı , Türkiye
2015 - 2017	Yüksek Lisans, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim Anabilim Dalı , Türkiye
2006 - 2011	Lisans, Trakya Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi , Mütercim Tercümanlık Bölümü (İngilizce) , Türkiye

Yabancı Diller

İngilizce, C1 İleri

Sertifika, Kurs ve Eğitimler

2023	Eğiticinin Eğitimi Sertifika Programı, Mesleki Eğitim, İstanbul Üniversitesi
2022	Çoktan Seçmeli Sınav Sorusu Hazırlama Çalıştayı , Mesleki Eğitim, İstanbul Üniversitesi
2020	Planlamadan Değerlendirmeye Uzaktan Eğitim: Öğrenme ve Öğretme Süreci, Eğitim Yönetimi ve Planlama, İstanbul Üniversitesi
2016	İşaret Dili ve Eğitimi, Mesleki Eğitim, İSMEK - MEB
2015	Çocuk ve ilköğretim Edebiyatı Çeviri Atölyesi (ÇİGEÇAT), Mesleki Eğitim, Kültür ve Turizm Bakanlığı

Yaptığı Tezler

2023	Çeviride Meslekleşme: Çevirmenler ve Çeviri İşletme(cileri) Açısından Çevirmen Ulusal Meslek Standardı ve Mesleki Yeterlilikler, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim Anabilim Dalı , Doktora
2017	"Robin Hood" Örneği Üzerinden Çeviri Çocuk Edebiyatında Çevirmen ve Yayınevi Yaklaşımları, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim Anabilim Dalı , Yüksek Lisans

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, İngiliz Dili ve Edebiyatı, Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

- 2015 - Devam Ediyor Araştırma Görevlisi, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü
2013 - 2015 Araştırma Görevlisi, Ordu Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Yabancı Diller Bölümü

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- Cemil Kavukçu'nun Başkasının Rüyalari Eserinde Örnek Okur**
İkiz F.
İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI DERGİSİ (TÜDED), cilt.63, sa.1, ss.245-260, 2023 (ESCI)
- Toni Morrison'un God Help The Child eserinin Türkçe çevirisi üzerine eleştirel bir inceleme**
İkiz F.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.33, ss.1212-1228, 2023 (Hakemli Dergi)
- Erken Cumhuriyet Dönemi Türk Edebiyatı'nda Çocuk ve Çocukluk**
İkiz F.
Sözelti, sa.5, ss.73-84, 2022 (Hakemsiz Dergi)
- Recreation of Culture Specific Items in the English Translation of Latife Tekin's Berci Kristin Çöp Masalları**
İKİZ F., ABDAL G.
Uluslararası Kültürel ve Sosyal Araştırmalar Dergisi (UKSAD), cilt.4, sa.2, ss.588-603, 2018 (Hakemli Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

- The Historical Development of Children's Literature and Reflections of Child/hood in Literature**
İkiz F.
Multidisciplinary Perspectives in Educational and Social Sciences VI, Froilan Delute MOBO, Editör, İksad Yayınevi, Ankara, ss.119-138, 2023
- Çevirinin İkilemleri: Bir Üst Düşünce Birimi Olarak Çevrilemezlik**
İkiz F.
Güncel Sosyal ve Beşerî Bilimler Araştırmaları Kavramlar, Araştırmalar ve Uygulama, Özer Sevilay, İnan Ruhi, Editör, Livre de Lyon, Lyon, ss.91-102, 2023
- Çeviribilim Okumaları V**
Demez N. (Editör), Karakaya A. (Editör), İkiz F. (Editör)
İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları, İstanbul, 2022
- Çeviribilim Okumaları III**
İkiz F. (Editör), Demez N. (Editör), Karakaya A. (Editör)
İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları, İstanbul, 2022
- Çeviribilim Okumaları IV**
Karakaya A. (Editör), İkiz F. (Editör), Demez N. (Editör)
İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları, İstanbul, 2022
- Tarih İçinde Zaman**
İkiz F.
Ketebe, İstanbul, 2022
- Çeviri Tarihi Labirentinde Kültürel Kimliği Arayış**
İkiz F.

Çeviribilim Okumaları IV, Asuman Karakaya, Fatih İkiz, Neslihan Demez, Editör, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları, İstanbul, ss.27-45, 2022

VIII. **Turizm Metinlerinin Çevirisi: İstanbul Örneği**

İkiz F. (E. Kurulu Üy.)

Istanbul University, İstanbul, 2018

IX. **Teknik Bir Metin Türü Olarak Turizm Metinlerinin Çevirisi: Nuruosmaniye Camii Örneği**

İkiz F.

Turizm Metinlerinin Çevirisi: İstanbul Örneği, Mine Yazıcı, Editör, Istanbul University, İstanbul, ss.69-97, 2018

X. **A General Overview of Turkish Sign Language**

SEFER H., İKİZ F.

New Researches New Ideas On Social Sciences, Eyüp Sarıtaş, Editör, Trafford Publishing, Bloomington Indiana, ss.269-284, 2017

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

I. **Idealizing the Child Through Literary Texts: The Case of Early Republican Period in Turkey**

İkiz F.

International Multidisciplinary Children's Studies Congress-IV, İstanbul, Türkiye, 23 - 25 Nisan 2023, ss.1

II. **İngilizce Konuşulan Ülkelerde Çevirmen Sertifikasyonu ve Akreditasyon Süreci**

İkiz F.

Dünyada Çeviri Eğitiminden Kesitler: Farklı Eğilimler ve Ortak Hedefler, İstanbul, Türkiye, 09 Aralık 2021, ss.3-4

III. **Çeviri Çocuk Edebiyatında Çevirmen Müdahaleleri**

İkiz F.

II. Uluslararası Rumeli Dil, Edebiyat, Çeviri Sempozyumu - , Kırklareli, Türkiye, 12 - 13 Nisan 2019, ss.33

IV. **Investigating Translation of Cultural Heritage Texts: A Case Study of the Historic Peninsula in Istanbul**

Yaman B., İkiz F.

International conference T&R5: Theories and Realities in Translation and Writing5, Antwerp, Belçika, 31 Mayıs - 02 Haziran 2018, ss.34-35

V. **Kültür Aktarımında Çevirinin Rolü: Orhan Pamuk'un "Beyaz Kale" Adlı Romanının İngilizce Çevirisi Üzerine Bir İnceleme**

İkiz F.

RESSCONGRESS 1. Eğitim Bilimleri ve Sosyal Bilimler Sempozyumu, Balıkesir, Türkiye, 3 - 05 Kasım 2017, ss.95

VI. **Reflections of Crossing of Borders in Berji Kristin Tales from the Garbage Hills by Latife Tekin: Crosscultural Writing and Authorship From the East to the West**

İkiz F., Abdal G.

4.th International Translation Conference: Translating in Global Chaos, İstanbul, Türkiye, 13 - 14 Nisan 2017, ss.30

VII. **Evaluating the Boundaries and Possibilities in Translating Socio-cultural Elements: The Case of The White Castle by Orhan Pamuk**

İkiz F.

Creativity in Theories and Realities in Translation and Writing: Translation/Interpretation and Interpreter/Translator Training, Naples, İtalya, 5 - 06 Mayıs 2016, ss.147-150

VIII. **Bir Anti-Kahraman Olarak Holden Caulfield: J.D. Sallinger'ın "The Catcher in the Rye" Romanının İki Farklı Çevirisinin Kültür Aktarımı Açısından İncelenmesi**

İkiz F.

3.rd International Translation Conference: Challenges in Literary Translation, İstanbul, Türkiye, 18 - 19 Nisan 2016, ss.124-136

Diğer Yayınlar

I. Ali ölmez Anısına

İkiz F.

Diğer, ss.9, 2023

Etkinlik Organizasyonlarındaki Görevler

09 Aralık 2021 İkiz F., Dünyada Çeviri Eğitiminden Kesitler: Farklı Eğilimler ve Ortak Hedefler, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, İstanbul, Türkiye

Kongre ve Sempozyum Katılımı Faaliyetleri

2022 Çeviride Meslekleşme: Çeviri Eğitiminde Akademi ve Mesleki Uygulamalar Arası Etkileşim, Panelist, İstanbul, Türkiye

2022 Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Uluslararası Akademik Çeviribilim Çalışmaları Kongresi, Panelist, Bolu, Türkiye

2016 3.rd International Translation Conference: Challenges in Literary Translation, Katılımcı, İstanbul, Türkiye

2015 ÇeviristanBuluşmaları 1: Yayıncılık ve Çeviri, Katılımcı, İstanbul, Türkiye

2015 TEDA- Türkiye'nin Çeviri ve Yayın Destek Programı: Çocuk ve İlk Gençlik Edebiyatı Çeviri Atölyesi, Katılımcı, İstanbul, Türkiye